

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ СЕРВИСАМИ И УСЛУГАМИ

Версия от 16 ноября 2021 г.,
вступает в силу с 1 декабря 2021 г.

Настоящие Правила пользования сервисами и услугами («Правила») являются неотъемлемой частью Пользовательского соглашения Vscale («Соглашение»). Правила описывают действия (бездействие) Заказчика, которые могут принести вред Исполнителю, его представителям, оборудованию, клиентам и иным третьим лицам.

1. Заказчик не должен использовать Услуги и оборудование Исполнителя для причинения вреда Исполнителю, его клиентам, третьим лицам, для нарушения норм действующего законодательства или содействия таким нарушениям. Такими действиями (бездействием) Заказчика могут быть, в том числе, но не ограничиваясь:
 - 1.1. действия Заказчика, нарушающие нормы действующего законодательства, противоречащие предписаниям органов исполнительной власти и локальным актам, которые применимы к Сторонам;
 - 1.2. действия Заказчика, направленные на нарушение нормального функционирования элементов локальной сети или сети Интернет (компьютеров, другого оборудования или программного обеспечения), не принадлежащих Заказчику;
 - 1.3. нарушение Заказчиком правил охраны труда и пожарной безопасности, иных правил и локальных нормативных актов Исполнителя;
 - 1.4. неисполнение Заказчиком предписания уполномоченных органов;
 - 1.5. действия (бездействие) Заказчика, влекущие убытки Исполнителя или третьих лиц;
 - 1.6. нарушение нормального функционирования элементов сети Интернет (компьютеров, другого оборудования или программного обеспечения), не принадлежащих Заказчику;
 - 1.7. использование Заказчиком оборудования, размещаемого в Дата-центрах, с нарушением правил технической эксплуатации, и / или использование оборудования, не имеющего обязательных лицензий и сертификатов;

TERMS OF USE OF SERVICES

Rev. dated November 16, 2021,
effective from December 1, 2021.

These Rules of use of services ("Rules") shall form an integral part of the Vscale User Agreement ("Agreement"). The Rules describe actions (omission) of the Customer which may cause harm to the Contractor, its representatives, equipment, customers, and other third parties.

1. The Customer shall not use the Services and equipment of the Contractor to cause harm to the Contractor, its customers, third parties and to violate the legislation in force or to facilitate such violations. Such actions (omission) of the Customer shall include but not limited to:
 - 1.1. the Customer's actions that violate the regulations of the current legislation contradicting the instructions of the executive authorities and local regulations that are applicable to the Parties;
 - 1.2. the Customer's actions aimed at disrupting the normal functioning of the local network elements or the Internet (computers, other equipment, or software) that do not belong to the Customer;
 - 1.3. violation of labor protection and fire safety rules, other rules and local regulations of the Contractor by the Customer;
 - 1.4. non-fulfillment of the instructions of the authorized bodies by the Customer;
 - 1.5. actions (omission) of the Customer, entailing losses to the Contractor or third parties;
 - 1.6. malfunction of elements of the Internet (computers, other equipment, or software) that do not belong to the Customer;
 - 1.7. use of equipment located in Data Centers by the Customer in violation of the rules of technical operation and/or use of equipment that does not have compulsory licenses and certificates;

- | | |
|--|---|
| 1.8. хранение, публикация, передача, воспроизведение, распространение любым способом, использование в любом виде программного обеспечения или других охраняемых результатов интеллектуальной деятельности и средств индивидуализации без разрешения правообладателя; | 1.8. storage, publication, transmission, reproduction, distribution in any way, use in any kind of software or other protected results of intellectual activity and means of individualization without the permission of the copyright holder; |
| 1.9. непредоставление Заказчиком ответа Исполнителю на полученную жалобу от третьих лиц о нарушении Заказчиком их интеллектуальных прав в течение 14 (четырнадцати) календарных дней с момента получения такой жалобы Заказчиком. Ответ Заказчика должен содержать пояснения к предъявляемым в жалобе требованиям третьего лица, в противном случае ответ Заказчика на полученную жалобу считается не предоставленным Исполнителю; | 1.9. the Customer's failure to provide a response to the Contractor on the claim received from the third parties about their intellectual rights violation by the Customer within 14 (fourteen) calendar days from the date of receipt of such a claim by the Customer. The Customer's response shall contain notes on the requirements in the claim of the third party, otherwise, the Customer's response to the claim is considered as not provided to the Contractor; |
| 1.10. хранение, публикация, передача, воспроизведение, распространение любым способом, использование в любом виде программного обеспечения или других материалов, содержащих в себе вирусы и иные вредоносные компоненты; | 1.10. storage, publication, transmission, reproduction, distribution in any way, use in any kind of software and other materials containing viruses and other malicious components; |
| 1.11. осуществление действий, прямо или косвенно предполагающих массовую рассылку или способствование массовой рассылки сообщений электронной почты и других сообщений любого характера (при обнаружении данных действий ограничение оказания услуги Заказчику происходит автоматически); | 1.11. actions that directly or indirectly involve mass messaging or facilitation of mass messaging (e-mail messages and other messages of any nature) (upon detection of these actions, provision of services to the Customer shall be limited automatically) |
| 1.12. распространение, публикация, обработка иным образом информации, противоречащей требованиям действующего законодательства Российской Федерации, нарушающей права третьих лиц; | 1.12. distribution, publication, processing in any other way of information that contradicts the requirements of the current legislation of the Russian Federation and violates the rights of third parties; |
| 1.13. реклама услуг, товаров, иных материалов, распространение которых ограничено либо запрещено действующим законодательством; | 1.13. advertising of services, goods, other materials, the distribution of which is restricted or prohibited by applicable law; |
| 1.14. фальсификация технических реквизитов, выданных Исполнителем, при передаче данных в сеть Интернет, фальсифицирования своего IP-адреса, а также адресов, используемых в других сетевых протоколах, при передаче данных в сеть Интернет; | 1.14. falsification of technical details issued by the Contractor when transferring data to the Internet, falsification of own IP address and addresses used in other network protocols when transferring data to the Internet; |
| 1.15. использование несуществующих обратных адресов при отправке электронных писем и других сообщений; | 1.15. use of non-existent return addresses when sending emails and other messages; |

- | | |
|---|--|
| <p>1.16. осуществление действий, направленных на получение несанкционированного доступа к оборудованию или информационному ресурсу, не принадлежащему Заказчику, последующее использование такого доступа, а также уничтожение или модификация программного обеспечения или данных, не принадлежащих Заказчику, без согласования с владельцами этого программного обеспечения или данных, либо администраторами данного информационного ресурса. Под несанкционированным доступом понимается доступ любым способом, отличным от предполагавшегося владельцем ресурса;</p> | <p>1.16. actions aimed at obtaining unauthorized access to equipment or information resource not owned by the Customer, the subsequent use of such access and the destruction or modification of software or data not owned by the Customer without the consent of the owners of this software or data, or the administrators of this information resource. The access in any way other than the one intended by the owner of the resource is understood as unauthorized access;</p> |
| <p>1.17. осуществление действий по передаче компьютерам или оборудованию третьих лиц бессмысленной или бесполезной информации, создающей излишнюю (паразитную) нагрузку на эти компьютеры или оборудование, а также промежуточные участки сети, в объемах, превышающих минимально необходимые для проверки связности сетей и доступности отдельных ее элементов;</p> | <p>1.17. transferring meaningless or useless information to computers or equipment of third parties that creates an unnecessary (parasitic) load on these computers or equipment and intermediate sections of the network in an amount exceeding the minimum necessary to check the connectivity of networks and the availability of its individual elements;</p> |
| <p>1.18. сканирование узлов сетей с целью выявления внутренней структуры сетей, уязвимости безопасности, списков открытых портов и т.п., без явного согласия владельца проверяемого ресурса;</p> | <p>1.18. scanning network nodes to identify the internal structure of networks, security vulnerabilities, lists of open ports, etc. without the explicit consent of the owner of the scanned resource;</p> |
| <p>1.19. нарушение требований по защите информации, создающих угрозу для функционирования иных (не принадлежащих Заказчику) ресурсов локальной или глобальной компьютерной сети;</p> | <p>1.19. violation of requirements for the protection of information that threatens to the proper functioning of other resources of the local or global computer network (not owned by the Customer);</p> |
| <p>1.20. использование в программном обеспечении паролей, устанавливаемых по умолчанию;</p> | <p>1.20. use of default passwords in the software;</p> |
| <p>1.21. использование устаревшего и/или уязвимого программного обеспечения почтового сервера;</p> | <p>1.21. use of outdated and/or vulnerable mail server software;</p> |
| <p>1.22. рассылка сообщений электронной почты от имени адресов, не принадлежащих сети (домену) Заказчика.</p> | <p>1.22. sending e-mails from addresses that do not belong to the Customer's network (domain);</p> |
| <p>1.23. использование (установка) свободного, открытого программного обеспечения, создающего анонимные сетевые соединения, анонимную сеть (например, tor, i2p, freenet);</p> | <p>1.23. use (installation) of free, open-source software that creates anonymous network connections, anonymous network (for example, tor, i2p, freenet);</p> |
| <p>1.24. оскорбление сотрудников Исполнителя.</p> | <p>1.24. insulting the Contractor's employees.</p> |
| <p>2. Заказчик не должен пользоваться Услугами в любой ситуации, когда оказание Услуг</p> | <p>2. The Customer shall not use the Services in any situation when the provision of the</p> |

может создать угрозу безопасности и обороноспособности государства, здоровью и безопасности людей, а также, когда какая-либо неисправность Услуги может причинить серьезный вред здоровью человека или окружающей среде.

Services may endanger the safety and defense of the state, health and safety of people and also when any malfunction of the Service may cause serious harm to human health or the environment.

3. Заказчик не вправе пользоваться Услугами при предоставлении неверных данных при регистрации в Панели управления, в том числе в случае:
 - 3.1. невозможности идентифицировать Заказчика, в том числе, при подозрении в предоставлении неверных данных;
 - 3.2. отсутствия данных, указанных Заказчиком, в Едином государственном реестре юридических лиц;
 - 3.3. .Исполнитель вправе осуществить мгновенную блокировку или наложить ограничение на аккаунт Заказчика (в том числе, но не ограничиваясь: запрет использования Бонусного баланса, обнуление Бонусного баланса временные ограничения на использование средств с Лицевого счета, невозможность заказа новой услуги и использования ранее заказанной услуги), в случае несоблюдения условий п 2.2.9-2.2.11, 2.1.4 Соглашения.;
 - 3.4. неподтверждение сведений, указанных при регистрации в Панели управления, по запросу Исполнителя, в случае звонка Исполнителя по номеру мобильного телефона, указанному в Панели управления, в течение 3 (трех) рабочих дней после первого звонка.
 4. Заказчик не может пользоваться Услугами при нарушении сроков и условий оплаты Услуг, а равно в случае нехватки средств на продление Услуги, включая:
 - 4.1. безосновательный отзыв Заказчиком осуществленных платежей;
 - 4.2. получение Исполнителем претензий по транзакциям со стороны платежных систем или держателей платежных средств.
 5. Заказчик не имеет права пользоваться Услугам, если своевременно не устраняет уязвимости, обнаруженные при проверке требований безопасности.
 6. Заказчик не должен пользоваться Услугами в том случае, если получает соответствующее предписание, содержащее
3. The Customer shall not have the right to use the Services if incorrect data is provided when registering in the Control Panel, including in the case of:
 - 3.1. impossibility to identify the Customer, including in case of suspicion of providing incorrect data;
 - 3.2. absence of data specified by the Customer in the Unified State Register of Legal Entities;
 - 3.3. The Contractor shall have the right to immediately block or impose a restriction on the Customer's Account (including but not limited to prohibiting the use of the Bonus balance, resetting the Bonus balance, temporary restrictions on the use of funds from the Balance, the impossibility of ordering a new service and using a previously ordered service) in the event of non-compliance with the terms of clauses 2.2.9-2.2.11, 2.1.4 of the Agreement;
 - 3.4. non-confirmation of the information specified during registration in the Control Panel at the request of the Contractor, if the Contractor calls the mobile phone number specified in the Control Panel within 3 (three) business days after the first call.
 4. The Customer is not allowed to use the Services if the terms and conditions of payment for the Services are violated and also in the event of a lack of funds to renew the Service, including:
 - 4.1. unjustified revocation of the payments made by the Customer;
 - 4.2. receipt of claims by the Contractor on transactions from payment systems or holders of means of payment.
 5. The Customer shall not have the right to use the Services if it does not promptly eliminate the vulnerabilities discovered when checking the security requirements.
 6. The Customer shall not use the Services if it receives an appropriate order containing a requirement to stop using the Services from

требование о прекращении использования Услуг, со стороны государственного органа, регулирующего данные взаимоотношения и обладающего соответствующими полномочиями в соответствии с действующим законодательством РФ.

the state body that regulates this relationship and has the appropriate powers in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

7. Если Заказчик нарушает Правила (в том числе по неосторожности), в целях защиты Исполнитель имеет право:

- приостановить и/или ограничить оказание Услуг Заказчику (в том числе обеспечивать автоматическую фильтрацию трафика);
- запретить использование Заказчиком Бонусного баланса и/или временно ограничить использование средств с Лицевого счета;
- обнулить Бонусный баланс.

7. If the Customer violates the Rules (including through negligence), the Contractor shall have the right to take these actions to ensure protection:

- to suspend and/or to restrict the provision of Services to the Customer (including ensuring automatic filtering of traffic);
- to prohibit the use of the Bonus Balance by the Customer and/or to temporarily restrict the use of funds from the Balance;
- reset the Bonus balance.

При повторном нарушении, а также в случае если Заказчик в период приостановки оказания Услуг не устранил нарушения в установленный Исполнителем срок, Исполнитель имеет право отказаться от Соглашения в одностороннем внесудебном порядке.

In the event of repeated violation and if the Customer does not eliminate the violation within the time period established by the Contractor during the suspension of the provision of Services, the Contractor shall have the right to withdraw from the Agreement unilaterally out of court.

8. Действия Исполнителя могут быть отменены по итогам переговоров Исполнителя и Заказчика и устранения Заказчиком обстоятельств, послуживших причиной для указанных действий Исполнителя.

8. The actions of the Contractor may be canceled following the results of negotiations between the Contractor and the Customer and the elimination of the circumstances by the Customer that caused the mentioned actions of the Contractor.